

# Ota Informa

## February 10<sup>th</sup>, 2019 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

- 太田インフォрма 2019年2月10日号 (英語版)
- P1. 第22回外国人日本語スピーチコンテスト開催・公募写真展太田フォトスケッチ Vol. 4 「文化交流」の作品募集
  - P2. 給食費や保育料を支援します！・平成31年度おたスポーツアカデミー新規受講生募集
  - P3. 国民健康保険の加入は適正に・交通事故などで受診する場合は国保へ届け出を・市税の2月納税・無料相談 (法律・交通事故)
  - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・確定申告のお知らせ
- \* 折り込みチラシ：  
✓子育て支援対策 平成31年度学校給食費助成  
✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」  
✓平成30年分の確定申告をされる外国人の方へ

## 22<sup>nd</sup> Japanese Speech Contest for Speakers of Foreign Languages



*Come cheer on this year's Japanese Speech Contest contestants with your friends and family!*

**Date: February 24<sup>th</sup>, 2019 (Sunday)**

**Time:** Opens at 13:00 and begins at 13:30

**Address:** Ota-Shi Gakushu Bunka Center Auditorium  
Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

**Contact Information:** Ota International Association (Ota City Hall 11F)  
☎0276-48-1001 FAX 0276-48-1012, Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



## Ota Photo Exhibition

### Ota Photo Sketch vol. 4 "Cultural Exchanges"

We will be holding a photo exhibition of pictures from guest photographers and those provided from the local community. Photographs of foreigners living in Ota and of their exchanges with the Japanese community in Ota City will be exhibited!

### Photo Submissions

◆ **Exhibition Period:** April 27 (Sat.) to June 9, 2019 (Sun.)

◆ **Conditions for Submission:**

Theme: Cultural Exchanges

Accepting pictures (photographs) of foreigners immersed in/learning Japanese culture and everyday life, exchanges and interactions between foreigners and Japanese people, or of Japanese people immersed in/learning a different country's culture in Ota.

**Photo size: 254mm by 305mm and A4 210mm by 297mm (No submission fee)**

◆ **Accepting Submissions until April 10, 2019 (Wed.)**

◆ **Application Method:** Submit application and printed photo by post-mail or directly to the Art Museum & Library, Ota (application forms are available here, Shisei Jyohou Corner Ota City Hall 1F, or at community gyousei centers). A downloadable version is also available on the Art Museum & Library, Ota home page.

◆ **Note:** One person may submit up to three pictures. Persons shown must have consented. Pictures have not been excessively processed. Framed photos are not accepted. Pictures submitted will not be returned.

**Contact Information:** Art Museum & Library, Ota ☎0276-55-3036



太田市  
美術館・図書館  
ART MUSEUM & LIBRARY,  
OTA





## Assistance for School Meals and Childcare Available!

Assistance	2 <sup>nd</sup> Child	3 <sup>rd</sup> Child Onwards	Conditions	
School Meals at Kindergartens, etc.	50% Subsidy	Full Subsidy	Raising 2 or more children born from April 2, 1999 onwards	<ul style="list-style-type: none"> <li>Applicant and eligible children must have an address in Ota</li> <li>Applicant's family must all be enrolled in medical insurance</li> <li>Municipal taxes, etc. must be paid and up to date (please consult your respective division if you have unpaid taxes)</li> </ul>
Childcare fees from April onwards	-	Full Exemption	Raising 3 or more children born April 2, 1999 (1998 for private kindergartens outside the city) onwards	
Lunch/Bentos at Child Development Support Centers	2000 yen	4000 yen	Raising 2 or more children born April 2, 1998 onwards	

### Assistance for School Meals at Kindergartens, etc.

Children who are entering municipal/private kindergartens and early childhood education and care centers (type 1) this coming April are eligible!

#### **Applications (distributed at kindergartens)**

Applications are distributed at kindergartens and childcare facilities. Fill out and submit applications at your respective kindergarten. (Reimbursement application forms for children enrolled in kindergartens outside the city have already been sent for 2018FY. School meal fees for April onwards will also be sent around the same time next fiscal year.)



### Assistance for Childcare Fees from April Onwards

For those already receiving assistance need to follow the instructions on your application sent mid-January

**Application Period:** until **February 22 (Fri.)** (excludes weekends and holidays)

**Things to bring:** applicant's Resident *Zairyu* Card, health insurance copy and "Inkan"-seal.

※ If you are living separately from your child (separate custody), additional documents may be required to submit.

※ Applications to receive Birth Money *Shussan Iwaikin* for the 3<sup>rd</sup> child onwards are accepted at any time. Please visit the city homepage for details.



Full Exemption on Childcare Fees	Eligible Persons	How to Apply
Authorized Childcare Centers	Children enrolled or planning to enroll in April 2019 onwards	Children Affairs Division
Private Kindergartens and Early Childhood Education and Care Centers in the City		Children Affairs Division
Small-Scale Childcare Centers		Children Affairs Division
Municipal Kindergartens		Please follow the instructions on applications distributed at kindergartens
Private Kindergartens and Early Childhood Education and Care Centers Outside the City <i>*Full Exemption/subsidies*</i>	Children enrolled from April 2018 onwards or planning to enroll in April 2019 onwards	If you are currently enrolled, please follow the instructions on your notification sent mid-January. (Contact Children Affairs Division if you plan on enrolling.)

### Fees for Lunch/Bentos at Child Development Support Centers

Lunch/bentos paid for during April 1, 2018 to March 31, 2019 are covered. (Subsidies will be determined depending on usage.)

**Things to bring:** Application form, copy of health insurance of all household members, receipts that show paid meals, billing statement (for those that brought in *bento*), *inkan*-seal.

**How to apply:** Please mail in or directly bring in your application and required documents to Disability Welfare Division (Ota City Hall 1F)

#### **Contact Information**

**School Meal Assistance for Private Kindergartens/Early Childhood Education and Care Centers, and Childcare Fees from April Onwards:**

**Children Affairs Division (3F/Counter 31) ☎0276-47-1942**

**School Meal Assistance for Municipal Kindergartens :** **Children's Facility Division ☎0276-47-1924**

**Assistance for Lunch/Bento Fees:** **Disability Welfare Division ☎0276-47-1956**



## Come Join us at Ota Sports Academy!

### For Elementary and Junior High School Students

Whether you're trying to develop your skills or just getting into sports, come join and have some fun!

※ Boys and girls can apply for any of the following sports (excludes women's soccer).

※ Soccer, rugby and judo are also available.

**For more information:** Please visit the Ota Sports Academy homepage or read the application guidelines distributed from the schools for information on fees and how to apply. Ota Sports Academy ☎0276-45-8117

#### Sports Activities (\*E=Elementary School; J=Junior High School; Number=Grade Year)

Golf (E3~J3)	Table tennis (E3~J3)	Fencing (E2~J3)
Girls' soccer (E1~J3)	Tennis (regulation-ball) (E5~J3)	Track and field (J students)
Soft tennis (E4~J1)	Kids' tennis (regulation-ball) (E3~E5)	Kids' track and field (E3~E6)
Softball (E1~J3)	Badminton (E3~J3)	Long distance running (J students)
Gymnastics (E3~E6)	Volleyball (J students)	Wrestling (E1~J3)

# Properly Enroll in National Health Insurance

The National Health Insurance (Kokuho) benefits those who are self-employed, employed in agriculture, and individuals in companies who do not offer health insurance. It also provides insurance for unemployed individuals.

Individuals who are currently enrolled in National Health Insurance may also be recognized as a dependent of their family's Social Health Insurance or Health Insurance Association if certain conditions are met. The conditions (dependents' annual income, relationship with the person enrolled in Social Health Insurance, living arrangements, etc.) for acceptance may differ according to their place of employment. Please consult with their place of employment.

**Please proceed with the withdrawal of your National Health Insurance at Ota City Hall if you are already enrolled in your employer's health insurance.** (This applies to individuals who are enrolled in their employer's insurance but still possess a Kokuho Card.)

**Places to enroll:** Ota City Hall – National Health Insurance Division (1F/ Counter 16), East and West Service Center, or a select Community "Gyousei" Center (excludes Ota Community "Gyousei" Center)※*Japanese only for service and community centers*

**Things to bring:** both insurance cards, *inkan*-seal and I.D. (Resident Zairyu Card, driver's license, etc.), and Individual (Notification) Number Card.

**For more information:** Ota City Hall – National Health Insurance Division "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825



## Notification required when using your National Health Insurance (Kokuho) Card to Cover Medical Fees caused by accidents, etc. (by the 3<sup>rd</sup> party)

Injuries from traffic accidents and fights caused by the third party will be temporarily covered with an advanced payment by your National Health Insurance, and later billed to the perpetrator of the incident. Please make sure to file a notification as soon as possible. If you fail to submit one, you will be responsible for refunding 70~90 percent of the medical bill.

### Required items for your notification

1. Third Party Injury and Illness Notification "Daisansha Kouji Shoubyou Todoke"
2. Status report for accident "Jiko Hassei Jyoukyou Houkokusho"
3. Memorandum (from the victim) "Nensho"
4. Traffic Accident Statement (certificate) "Koutsu Jiko Shoumeisho"
5. Health insurance card, "inkan"-seal, personal identification (Resident "Zairyu" Card, etc.)

※ Items 1-3 are available at the National Health Insurance Division (City Hall, 1<sup>st</sup> floor)

※ **Make sure you submit a notification to Kokuho before your settlement!!**

※ For those enrolled in insurances other than Kokuho, please submit your notification at your enrolled National Insurance Association.



**Contact Information:** National Health Insurance Division (1F / Counter 16) ☎0276-47-1825

## Upcoming Heisei 30 (FY2018) Payment Deadlines for Municipal Taxes



**National Health Insurance Tax (8<sup>th</sup> period)** is due on **February 28<sup>th</sup>, 2019 (Thursday)**.

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



### FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	February 21 <sup>st</sup> (Thursday)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	February 18 <sup>th</sup> (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

### FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	---	---



# + Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

Feb. 11 (Mon.)	I.M.	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Pediatrics	Ishikawa Kodomo Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-0101
	I.M.	Murota Naika Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-2711
	Orthopedics	Kitazume Seikeigeka Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-20-8250
Feb. 17 (Sun.)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
Feb. 24 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	I.M./ Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
Mar. 3 (Sun.)	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Mar. 10 (Sun.)	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	I.M. / Pediatrics	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642

\* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.  
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

\* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Note: Excluding holidays, year-end and New Year holidays.

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

## Assistance in English



Every Thursday  
From 13:00 to 16:00  
\* Closed Feb. 28 \*



Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

\* The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.

## Final Income Tax Returns

Fill out your final income tax returns!

Period: Feb. 18 (Mon.) to Mar. 15, 2019 (Fri.)

\* Closed on weekends \*

Time: 9:30 to 15:00

※ Services may close within hours of operation due to crowdedness.

Location: Aeon Mall Ota (2F/AEON Hall)

Address: Ota-Shi Ishihara-Cho 81

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Tominrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Tominrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

